

彼得兔的故事 III

(领诵版)

(英) 波特 著 弘智 编译



朝华出版社





有声读物

BIDETU DE GUSHI

彼得兔的故事 III

领诵版

[英] 波特◎著 弘智◎编译



 朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔的故事：领诵版. III / (英) 波特著；弘智
编译. -- 北京：朝华出版社，2017.6
(朝华童文馆)
ISBN 978-7-5054-3982-5

I. ①彼… II. ①波… ②弘… III. ①童话—作品集
—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第104923号

彼得兔的故事：领诵版 III

原 著 [英] 波特
编 译 弘 智

内文插画 [英] 波特

选题策划 翰文弘智
责任编辑 秦霁政
特约编辑 祝晓璠
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 吴 悦

配 音 李沐阳

封面插画 画盟工作室

出版发行 朝华出版社
社 址 北京市西城区百万庄大街24号
订购电话 (010) 68996050 68996618
传 真 (010) 88415258 (发行部)

邮政编码 100037

联系版权 j-yn@163.com

网 址 zhcb.cipg.org.cn
印 刷 北京佳创奇点彩色印刷有限公司
经 销 全国新华书店

开 本 710mm×1000mm 1/16

字 数 90千字

印 张 9

版 次 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 978-7-5054-3982-5

定 价 15.00元

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



三 目
录

CONTENTS

金吉尔和皮克斯的故事 / 001

托德先生的故事 / 021

小猪布兰德的故事 / 079

塞西莉的童谣 / 129



金吉尔和皮克斯的故事



扫一扫,听故事!



cóng qián zài yí gè
 从 前 ， 在 一 个
 cūn zi lǐ kāi le yí jiā shāng
 村 子 里 开 了 一 家 商
 diàn chū chuāng shàng xiě zhe xǐng
 店 ， 橱 窗 上 写 着 醒
 mù de diàn míng jīn jí
 目 的 店 名 —— 金 吉
 ěr hé pí kè sī
 尔 和 皮 克 斯 。

zhè shì yí jiā fēi cháng
 这 是 一 家 非 常
 xiǎo de shāng diàn zhǐ yǒu yáng
 小 的 商 店 ， 只 有 洋
 wá wa cái lái guāng gu
 娃 娃 才 来 光 顾 ——
 suǒ yǐ lù xīn dá hé jiǎn
 所 以 ， 露 辛 达 和 简

jīng cháng lái zhè lǐ mǎi yì xiē rì yòng pǐn
 经 常 来 这 里 买 一 些 日 用 品 。

duì yú xiǎo tù zǐ lái shuō guì tái de gāo dù dào shì hěn hé shì
 对 于 小 兔 子 来 说 ， 柜 台 的 高 度 倒 是 很 合 适 。

jīn jí ěr hé pí kè sī lǐ mài huì yǒu hóng diǎn tú àn de xiǎo shǒu juàn
 “ 金 吉 尔 和 皮 克 斯 ” 里 卖 绘 有 红 点 图 案 的 小 手 绢 ，
 zhǐ mài yī yòu sì fēn zhī sān biàn shì dāng rán zhè lǐ yě mài táng bí yān
 只 卖 一 又 四 分 之 三 便 士 。 当 然 ， 这 里 也 卖 糖 、 鼻 烟
 hé xiàng jiāo shǒu tào
 和 橡 胶 手 套 。

qí shí zhè suī rán shì yí jiā hěn xiǎo de shāng diàn dàn mài de huò wù
 其 实 ， 这 虽 然 是 一 家 很 小 的 商 店 ， 但 卖 的 货 物



dào tǐng qí quán chú le jǐ yàng lín shí de dōng xī bǐ rú xié dài yáng pái
倒挺齐全。除了几样临时的东西，比如鞋带、羊排
děng wài zhè lǐ jī hū shén me dōu yǒu
等外，这里几乎什么都有。

jīn jí ěr hé pí kè sī jiù shì zhè jiā shāng diàn de zhǔ rén jīn jí
金吉尔和皮克斯就是这家商店的主人。金吉
ěr shì yì zhī huáng sè de gōng māo ér pí kè sī shì yì zhī líng mǐn de xiǎo
尔是一只黄色的公猫，而皮克斯是一只灵敏的小
liè gǒu
猎狗。

qián lái gòu wù de xiǎo tù zǐ men zǒng shì yǒu xiē pà pí kè sī
前来购物的小兔子们，总是有些怕皮克斯。

xiǎo lǎo shǔ men yě shì zhè lǐ de cháng kè bú guò tā men zuì pà de
小老鼠们也是这里的常客。不过，他们最怕的
shì jīn jí ěr
是金吉尔。

jīn jí ěr zǒng shì ràng pí kè sī
金吉尔总是让皮克斯

qù jiē dài nà xiē xiǎo lǎo
去接待那些小老

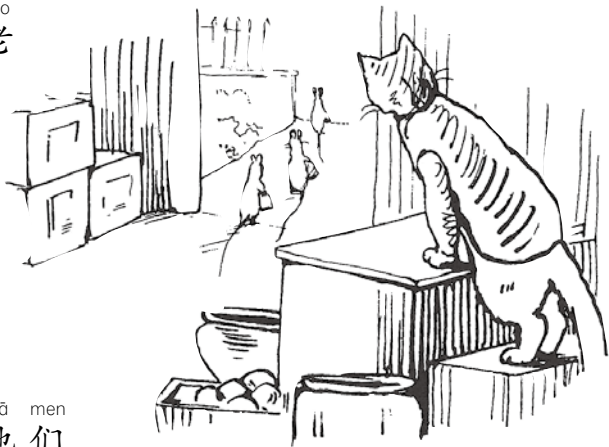
shǔ duì cǐ jīn jí
鼠。对此，金吉

ěr shuō tā yí jiàn
尔说，他一见

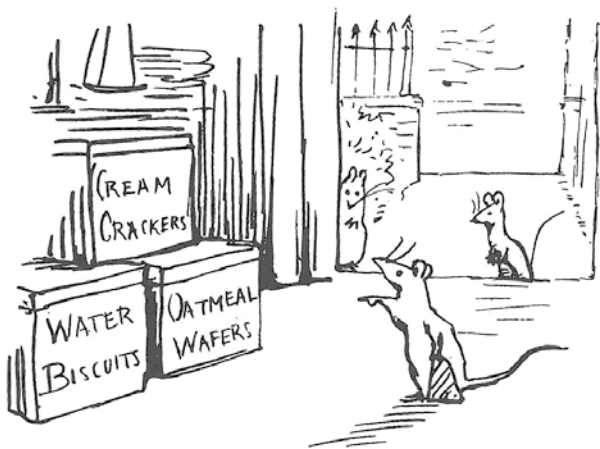
xiǎo lǎo shǔ jiù zǒng shì
小老鼠就总是

liú kǒu shuǐ
流口水。

méi cì kàn dào tā men
“每次看到他们



gè gè ná zhe dà bāo xiǎo bāo
 个个拿着大包小包，
 zǒu chū shāng diàn dà mén wǒ
 走出商店大门，我
 dōu kuài kòng zhì bú zhù zì jǐ
 都快控制不住自己
 de qíng xù le tā zhè yàng
 的情绪了！”他这样
 shuō dào
 说道。



wǒ yě yǒu tóng gǎn
 “我也有同感，”

pí kè sī shuō kě shì
 皮克斯说，“可是，
 wǒ men jué bù néng bǎ zhè xiē gù kè chī diào fǒu zé tā men jiù bú huì lái
 我们绝不能把这些顾客吃掉。否则，他们就不会来
 wǒ men zhè lǐ ér huì pǎo dào tā bǐ sè de shāng diàn qù le
 我们这里，而会跑到塔比瑟的商店去了。”

wán quán xiāng fǎn tā men méi dì fāng kě qù le jīn jí ěr jǔ sàng
 “完全相反，他们没地方可去了。”金吉尔沮丧

de shuō
 地说。

tǎ bǐ sè shì cūn zi lǐ lìng yí jiā shāng diàn de zhǔ rén tā cóng lái bù
 塔比瑟是村子里另一家商店的主人，她从来不

shē zhàng
 赊账。

jīn jí ěr hé pí kè sī què yǔn xǔ tā men de gù kè wú xiàn qī de
 金吉尔和皮克斯却允许他们的顾客无限期地

shē zhàng shē zhàng yì sī jiù shì shuō yí wèi gù kè yào mǎi yí tiáo féi
 赊账。赊账，意思就是说，一位顾客要买一条肥





zào tā kě yǐ bú bì dǎ kāi
皂，她可以不必打开
qián bāo fù qián ér zhí jiē bǎ
钱包付钱，而直接把
féi zào ná zǒu qián ma děng
肥皂拿走。钱嘛，等
yǐ hòu zài shuō
以后再说。

zhè shí pí kè sī jiù
这时，皮克斯就
huì hěn lǐ mào de gěi gù kè
会很礼貌地给顾客
jūn yí gè gōng shuō dào qǐng
鞠一个躬，说道：“请
suí yì fū rén zhī hòu
随意，夫人。”之后，
tā huì bǎ gù kè shē qiàn de
他会把顾客赊欠的

shāng pǐn hé jià gé jì lù zài yí gè bǐ jì běn shàng
商品和价格记录在一个笔记本上。

jǐn guǎn gù kè men yǒu xiē hài pà jīn jī ěr hé pí kè sī bú guò
尽管顾客们有些害怕金吉尔和皮克斯，不过，
tā men réng jiù lái lái wǎng wǎng mǎi zǒu le shāng diàn lǐ de dà liàng dōng xī
他们仍旧来来往往，买走了商店里的大量东西。

kě shì nà ge bèi chēng wéi qián guì de hé zi lǐ miàn què lián yí gè
可是，那个被称为钱柜的盒子，里面却连一个
biàn shì yě méi yǒu
便士也没有。

měi tiān gù kè men dōu huì chéng qún jié duì de zǒu jìn shāng diàn mǎi zǒu
每天，顾客们都会成群结队地走进商店，买走

diàn lǐ dà liàng de dōng xī diàn lǐ de tài fēi táng shì zuì shòu gù kè huān yíng
 店里大量的东西。店里的太妃糖，是最受顾客欢迎
 de shāng pǐn le kě shì tā men zǒng shì shuō méi yǒu qián jí shǐ shì mǎi
 的商品了。可是，他们总是说没有钱！即使是买
 yí biàn shì de bò hé táng tā men yě bú huì fù zhàng
 一便士的薄荷糖，他们也不会付账。

bú guò diàn lǐ de dōng xī mài de kuài jí le zhè lǐ de xiāo liàng yào bǐ
 不过店里的东西卖得快极了，这里的销量要比
 tǎ bǐ sè de shāng diàn gāo chū shí bèi
 塔比瑟的商店高出十倍！

yóu yú shǒu tóu méi yǒu qián jīn jí ěr hé pí kè sī zhǐ néng chī diàn lǐ
 由于手头没有钱，金吉尔和皮克斯只能吃店里
 de shí wù
 的食物。

pí kè sī chī bǐng gān
 皮克斯吃饼干，
 jīn jí ěr ne chī yì zhǒng xuē
 金吉尔呢，吃一种鳕
 yú gān
 鱼干。

měi tiān shāng diàn guān mén
 每天商店关门
 hòu tā men jiù zài zhú guāng xià
 后，他们就在烛光下
 chī gè zì de shí wù
 吃各自的食物。

yuè rì dào le tā
 1月1日到了，他
 men de shǒu lǐ hái shì méi yǒu
 们的手里还是没有



qián suǒ yǐ pí kè sī méi qián qù gēng xīn zhí zhào le
钱,所以皮克斯没钱去更新执照了。

zhēn tǎo yàn wǒ zhēn hài pà kàn dào jǐng chá pí kè sī shuō
“真讨厌!我真害怕看到警察!”皮克斯说。

zhè néng mǎn yuàn shéi ne shéi jiào nǐ shēng xià lái jiù shì yì zhī xiǎo liè
“这能埋怨谁呢?谁叫你生下来就是一只小猎
gǒu ne ér wǒ cóng bù xū yào zhí zhào mù yáng gǒu kǎi pǔ yě bù xū yào
狗呢?而我,从不需要执照,牧羊狗凯普也不需要
zhí zhào
执照。”

zhēn hài pà a wǒ zhēn dān xīn bèi jǐng chá chuán huàn wǒ yě céng shì
“真害怕啊!我真担心被警察传唤。我也曾试
zhe qù jǐng chá jú shē zhàng xī wàng ná yí fèn xīn zhí zhào kě tā men ne
着去警察局赊账,希望拿一份新执照,可他们呢,

bù kěn dā ying wǒ pí kè sī
不肯答应我。”皮克斯
shuō zhè lǐ dào chù dōu shì jǐng
说,“这里到处都是警
chá wǒ zài huí jiā de lù shàng
察,我在回家的路上
hái yù jiàn le yí gè ne
还遇见了一个呢。”

wǒ men zài sòng yí fèn
“我们再送一份
zhàng dān gěi dà hú zi sāi miù ěr
账单给大胡子塞缪尔
ba tā qiàn de xūn ròu qián yǐ
吧,他欠的熏肉钱已
jīng yǒu èr shí èr xiān lìng líng jiǔ
经有二十二先令零九



biàn shì le
便士了。”

sòng yě shì bái sòng wǒ jué de
“送也是白送，我觉得

tā gēn běn jiù méi dǎ suan
他根本就打算

fù zhè bǐ qián jīn jí
付这笔钱。”金吉

ěr huí dá
尔回答。

wǒ gǎn kěn dìng
“我敢肯定，

ān nà mǎ lì yà zǒng shì
安娜·玛丽亚总是

tōu chī diàn lǐ de dōng xī yào bù nà xiē nǎi yóu
偷吃店里的东西。要不，那些奶油

sū dǎ bǐng gān zěn me dōu bú jiàn le
苏打饼干怎么都不见了？”

wèn wèn nǐ de dù zi hǎo le jīn jí ěr huí dá
“问问你的肚子好了。”金吉尔回答。

jīn jí ěr hé pí kè sī zǒu jìn shāng diàn hòu miàn de kè tīng zhè lǐ shì
金吉尔和皮克斯走进商店后面的客厅，这里是

tā men jì zhàng de dì fāng
他们记账的地方。

tā men bǎ zhàng dān shàng de qiǎn kuǎn tǒng jì zài le yì qǐ
他们把账单上的欠款统计在了一起。

dà hú zi sāi miù ěr suǒ qiàn de zhàng xiàng tā de wěi ba yí yàng cháng
“大胡子塞缪尔所欠的账，像他的尾巴一样长。

cóng yuè suàn qǐ tā yǐ jīng shē qiàn le yī yòu sān fēn zhī yī àng sī de
从10月算起，他已经赊欠了一又三分之一盎司的



bí yān
鼻烟。

hái yǒu qī bàng huáng yóu jià gé wéi měi bàng yī xiān lìng líng sān biàn
“还有七镑黄油——价格为每镑一先令零三便

shì hái yǒu yì tiáo fēng là jiā shàng sì hé huǒ chái zěn me bàn a
士。还有一条封蜡，加上四盒火柴。怎么办啊？”



zài xiàng měi yí gè gù kè
“再向每一个顾客

fā yí fèn zhàng dān hǎo le jīn
发一份账单好了！”金

jī ěr shuō
吉尔说。

bù jiǔ tā men tīng dào le
不久，他们听到了

yí zhèn yì yàng de shēng yīn hǎo xiàng
一阵异样的声音，好像

yǒu rén tuī mén ér rù tā men
有人推门而入。他们

jí máng cóng kè tīng pǎo guò qù zhǐ
急忙从客厅跑过去，只

jiàn shāng diàn de guì tái shàng fàng zhe
见商店的柜台上放着

yì fēng xìn hái yǒu yí gè jǐng chá zhèng zài yí gè bǐ jì běn shàng jì lù zhe
一封信，还有一个警察，正在一个笔记本上记录着

shén me
什么。

pí kè sī qì de kuài fēng diào le tā cháo nà ge jǐng chá bù tíng de
皮克斯气得快疯掉了，他朝那个警察不停地

wāng wāng dà jiào zuò chū yào pū shàng qù de jià shì
“汪汪”大叫，做出要扑上去的架势。

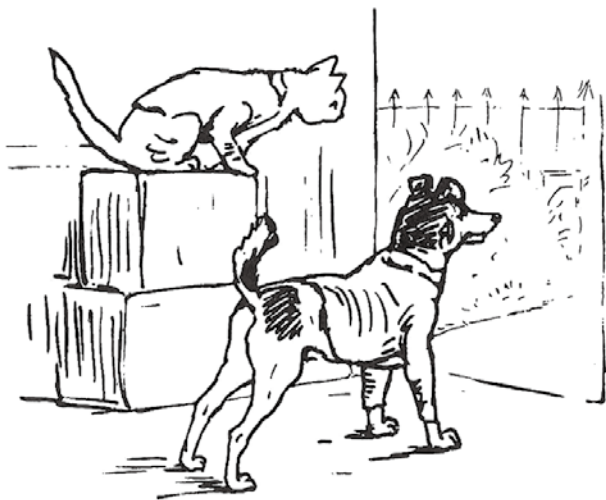


yǎo tā pí kè sī yǎo tā pí kè sī jīn jí ěr duǒ zài
 “咬他，皮克斯！咬他，皮克斯！”金吉尔躲在一个糖桶后，生气地说，“他只不过是一个德国洋娃娃。”

nà ge jǐng chá méi lǐ huì tā men jì xù zài běn shàng xiě zhe yǒu liǎng
 那个警察没理会他们，继续在本上写着。有两次，他把铅笔放在嘴里，还有一次他把铅笔放在糖浆里。

pí kè sī bù tíng
 皮克斯不停
 de wāng wāng dà jiào,
 地“汪汪”大叫，
 jī hū chě pò le hóu
 几乎扯破了喉
 lóng kě shì nà ge
 咙。可是，那个
 jǐng chá yī rán yì yán
 警察依然一言
 bù fā tā de yǎn
 不发。他的眼
 jing shì yí duì bō li
 睛是一对玻璃
 zhū zi tóu kuī shì yòng
 珠子，头盔是用
 xiàn féng zài tóu shàng de
 线缝在头上的。





hòu lái pí kè sī
后来，皮克斯

dǎ suan zuò zuì hòu yí cì
打算作最后一次

chōng fēng tā fā xiàn shāng
冲锋。他发现商

diàn lǐ kōng dàng dàng de nà
店里空荡荡的，那

ge jǐng chá bú jiàn le
个警察不见了。

zhǐ yǒu nà fēng xìn liú
只有那封信留

zài le nà lǐ
在了那里。

tā bú huì shì qù zhǎo zhēnzhèng de jǐng chá ba wǒ zhēn dān xīn nà shì
“他不会是去找真正的警察吧？我真担心那是

yì zhāng chuán piào pí kè sī kàn zhe nà fēng xìn shuō
一张传票。”皮克斯看着那封信说。

bú shì de jīn jí ěr dǎ kāi xìn fēng huí dá zhè shì shāng diàn
“不是的，”金吉尔打开信封回答，“这是商店

de fèi yòng hé shuì wù dān jù yí gòng shì sān yīng bàng shí jiǔ xiān lìng shí yī yòu
的费用和税务单据，一共是三英镑十九先令十一又

sì fēn zhī sān biàn shì 。
四分之三便士。”

tiān na zhè ge dǎ jī tài chénzhòng le ! pí kè sī shuō wǒ
“天哪，这个打击太沉重了！”皮克斯说，“我

kàn wǒ men zhǐ hǎo guān mén dà jí le 。
看，我们只好关门大吉了。”

yú shì tā men guān bì le shāng diàn lí kāi le cūn zhuāng bú guò
于是，他们关闭了商店，离开了村庄。不过，